



- FR** Manuel d'utilisation et d'entretien
- GB** Operator's manual
- DE** Betriebs- und Wartungsanleitung
- IT** Manuale di istruzioni
- ES** Manual de explicaciones
- NL** Gebruiksaanwijzing
- SE** Drift- och underhållshandbok
- PO** Manual de instruções

RVL 200

RVL 300

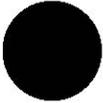
EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS – CONSIGNAS

Explicación de los símbolos

El empleo de pictogramas en las máquinas (de color) y el manual indicarán consejos relativos a la seguridad.



¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO! Símbolo general de peligro.



OBLIGACIÓN. Utilizar siempre con la máquina:

- un casco de protección homologado
- protecciones auriculares homologadas
- gafas protectoras homologadas o una visera homologada.



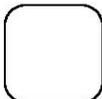
LEER atentamente y comprender bien el manual de utilización antes de usar la máquina.



ADVERTENCIA. Triángulo y marcado negro en fondo amarillo: peligro si no se respeta. Riesgo de herida para el usuario o algún tercero. Riesgos de daños en la máquina o la herramienta.



PROHIBICIÓN. Círculo rojo con o sin barra: utilización o presencia prohibida.



INDICACIÓN. Información – Instrucción: indicaciones especiales relativas a la utilización o el control de la máquina.



Esta máquina está en conformidad con la directiva CE vigente.



Símbolo PARADA.



Obligación llevar gafas protectoras o visera.



Emisiones sonoras en el entorno según la directiva de la Comunidad Europea.



El símbolo en el producto o en su embalaje indica que este producto no debe ser tratado como residuo doméstico. Debe depositarse obligatoriamente en un punto de recogida previsto para el reciclado del material eléctrico y electrónico.

Conformándose a un procedimiento correcto de desechado del producto obsoleto, ayudará usted a evitar efectos nocivos en el medio ambiente o para la salud, lo que una manipulación incorrecta del residuo puede provocar lo contrario. Para mayores detalles informativos sobre el reciclado del producto, contactar con el ayuntamiento o entidad local, la escombrera de la localidad o la tienda en donde se ha comprado el producto.

DECLARACIÓN CE - ÍNDICE

Declaración de conformidad

El fabricante, **HUSQVARNA CONSTRUCTION PRODUCTS**, 433 81 Gothenburg, Sweden, declara que la máquina **RVL200/300** es conforme a las disposiciones de las DIRECTIVAS :

- "MÁQUINAS" modificadas (89/392/CEE)
- "BAJA TENSIÓN" modificadas (73/23/CEE)
- "CEM" (89/336/CEE)
- "RUIDOS" (2000/14/CEE)
- "RESIDUOS DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS" (2002/96/CE)



Christer Carlberg, Operations Manager
Husqvarna Construction Products

Prefacio del manual

Antes de abandonar nuestra fábrica, cada máquina pasa por una serie de controles durante los cuales se verifica todo minuciosamente.

El estricto cumplimiento de nuestras instrucciones garantizará a su máquina una gran longevidad, en condiciones normales de trabajo.

Los consejos de utilización y las piezas sueltas que figuran en este documento se indican a título de información y no de compromiso. No se concederá ninguna garantía en caso de errores u omisiones o por daños relativos al suministro, el diseño o la utilización de la máquina. Nos reservamos el derecho de efectuar, sin previo aviso, cualquier modificación técnica con objeto de aumentar la calidad de nuestros productos.

Este documento servirá al usuario para:

- familiarizarse con la máquina,
- conocer sus posibilidades de utilización,
- evitar los accidentes debidos a un uso no adaptado, una persona no formada, durante el mantenimiento, la conservación, la reparación, el desplazamiento y el transporte,
- aumentar la fiabilidad y la duración de la máquina,
- garantizar una utilización correcta, un mantenimiento regular y un arreglo rápido para reducir los gastos de reparación y los tiempos de inmovilización.



El manual debe estar disponible en cualquier momento en el lugar de trabajo. Deberá ser leído y utilizado por cualquier persona que se encargue de la instalación o del funcionamiento.



Para mayor seguridad, también deben respetarse las normativas técnicas obligatorias vigentes en el país de utilización de la máquina.

Índice

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

Explicación de los símbolos 2

DECLARACIÓN CE

Declaración de conformidad 3
Introducción 3

ÍNDICE

Índice 3

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Características técnicas 4

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Consignas particulares 5
Qué hacer – No hacer 5
Verificaciones antes de la puesta en marcha 6
Máquina con motor de gasolina 6
Máquina con motor eléctrico 6
Eliminar 6

PUESTA EN MARCHA

Montaje de la regla 7
Utilización 7

MANTENIMIENTO

Mantenimiento del motor térmico 7
Mantenimiento general 8
Reparaciones 8
Piezas de repuesto 8
Garantía 8

Los consejos de utilización y repuestos que se encuentran sobre este documento son dados para su información y no como promesa.

Preocupados por la calidad de nuestros productos, nos reservamos el derecho de efectuar, sin previo aviso, todas las modificaciones técnicas necesarias para mejorar el producto.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

RVL 200

Datos generales

Masa nominal (kg) 17 kg
Dimensiones (L x l x H - mm) 280 x 2000 x 400

Velocidad de giro del motor (r.p.m.) 7500
Potencia (CV/kW) 1 / 0,74

Emisiones sonoras

Potencia acústica, L_{WA} dB(A)
EN ISO 3744 112

Niveles sonoros

Nivel de presión acústica equivalente
en el oído del usuario, L_{pa} (dB)EN ISO 4871 94

Niveles de vibraciones

Según ISO 5489
Aeq (m/s^2), 2,1

Placa de características

TYPE	RVL 200/300	N° SERIE			
		ANNÉE DE FABRICATION			
MASSE UTILE	17/21	kg	PUISSANCE	0,74	kW
MAXI OUTIL		mm	PLAGE DE TENSION		V
ALESAGE		mm	FREQUENCE		Hz
T/MIN – RPM	6000		INT UTIL		A

TIPO	RVL 200/300	N° SERIE			
		AÑO DE FABRICACIÓN			
MASA ÚTIL	17/21	kg	POTENCIA	0,74	kW
MAX. HERRAMIENTA		mm	ZONA DE TENSIÓN		V
CALIBRE		mm	FRECUENCIA		Hz
T/MIN – R.P.M.	6000		INT ÚTIL		A

RVL 300

Datos generales

Masa nominal (kg) 21 kg
Dimensiones (L x l x H - mm) 280 x 3000 x 400

Velocidad de giro del motor (r.p.m.) 7500
Potencia (CV/kW) 1 / 0,74

Emisiones sonoras

Potencia acústica, L_{WA} dB(A)
EN ISO 3744 112

Niveles sonoros

Nivel de presión acústica equivalente
en el oído del usuario, L_{pa} (dB)EN ISO 4871 94

Niveles de vibraciones

Según ISO 5489
Aeq (m/s^2), 2,1

Placa de características

TYPE	RVL 200/300	N° SERIE			
		ANNÉE DE FABRICATION			
MASSE UTILE	17/21	kg	PUISSANCE	0,74	kW
MAXI OUTIL		mm	PLAGE DE TENSION		V
ALESAGE		mm	FREQUENCE		Hz
T/MIN – RPM	6000		INT UTIL		A

TIPO	RVL 200/300	N° SERIE			
		AÑO DE FABRICACIÓN			
MASA ÚTIL	17/21	kg	POTENCIA	0,74	kW
MAX. HERRAMIENTA		mm	ZONA DE TENSIÓN		V
CALIBRE		mm	FRECUENCIA		Hz
T/MIN – R.P.M.	6000		INT ÚTIL		A

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Consignas particulares

El fabricante declina toda responsabilidad que resulte de un empleo inadaptado o de una modificación cualquiera.

Diseñada para garantizar un servicio seguro y confiable en las condiciones de utilización conformes a las instrucciones, la tronzadora puede representar peligro para el usuario con riesgos de deterioro, por lo que es necesario efectuar controles periódicos en la obra:

- para comprobar el perfecto estado técnico (utilización según la afectación tomando en consideración eventuales riesgos, supresión de toda mala función nociva para la seguridad),
- la utilización por un personal competente (calificación, edad, formación, instrucciones) que haya tomado conocimiento detallado del manual antes de comenzar el trabajo; cualquier anomalía eléctrica, mecánica o de otro origen será controlada por una persona habilitada a intervenir (electricista, responsable del mantenimiento, agente revendedor homologado, etc.),
- cerciorarse del respeto de las advertencias y directivas marcadas en la máquina (protecciones adecuadas personales), utilización conforme, instrucciones de seguridad en general...),
- que no hay ninguna modificación, transformación o complemento que pueda resultar nociva para la seguridad, y utilizada sin autorización del fabricante,
- respetar las frecuencias de comprobación y de los controles periódicos aconsejados,
- de la garantía de la piezas de repuesto de origen al efectuar reparaciones.

Efectuar

- EFFECTUAR** leer atentamente y comprobar bien que se han comprendido todas las instrucciones antes de utilizar la sierra.
- EFFECTUAR** mantener siempre todas las protecciones en su sitio.
- EFFECTUAR** llevar siempre protecciones auditivas y/u oculares, protegiendo la cabeza y con la protección respiratoria adecuada.
- EFFECTUAR** mantener siempre la distancia de seguridad con respecto al disco y todas las demás piezas en movimiento.
- EFFECTUAR** saber como detener la sierra rápidamente en caso de urgencia.
- EFFECTUAR** cortar el motor y dejarlo enfriar antes de llenarlo de carburante.
- EFFECTUAR** comprobar el disco, las bridas y los árboles con objeto de ver si no están estropeados antes de instalar el disco.
- EFFECTUAR** mostrarse prudente y respetar las instrucciones al cargar y descargar la sierra.

No debe hacerse

- NO** permitir a otras personas que se encuentren cerca al arrancar la máquina, introducir carburante o efectuar trabajos de corte.
- NO** hacer funcionar motores de gasolina en un espacio cerrado, salvo si la ventilación es apropiada.
- NO** utilizar un material o discos estropeados.
- NO** hacer funcionar la sierra en espacios en donde se encuentren productos combustibles. Las chispas proyectadas por la sierra pueden provocar un incendio o una explosión.
- NO** autorizar una protección del disco inferior a 180 grados.
- NO** dejar la sierra sin vigilancia mientras gira el motor.
- NO** utilizar la sierra bajo influencia de drogas o alcohol.



**EL IRRESPECTO DE ESTAS
ADVERTENCIAS PUEDE SER
CAUSA DE MUERTE O HERIDAS
CORPORALES GRAVES.**

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Comprobaciones antes de arrancar la máquina



Antes de lanzar la máquina, leer atentamente el manual y familiarizarse con ella.



Parar el motor.



El campo de trabajo debe estar perfectamente ordenado, bien iluminado y no presentar ningún riesgo (ni humedad, ni productos peligrosos cerca).



El operario debe llevar las protecciones apropiadas para el trabajo.



Obligación de llevar casco antirruído.



Toda persona extraña debe ser alejada del campo de trabajo.



Utilizar sólo discos marcados con una velocidad máxima de trabajo superior a la velocidad efectiva de la broca

Máquina de motor a gasolina

(véase el manual de mantenimiento del motor):



Tomar en consideración las condiciones ambientales (sanidad y seguridad).

- Cerciorarse de que el depósito de carburante está lleno.
- Comprobar el nivel de aceite: el motor trabaja a menudo inclinado, comprobar con frecuencia, horizontalmente, el nivel de aceite para que no sea inferior al segundo trazo de la galga.

Máquina de motor eléctrico

Comprobar lo siguiente:



SEGURIDAD ELÉCTRICA: obligación de conexión a una red provista de un disyuntor de corriente diferencial residual 30 mA con tierra. En caso de que no exista este disyuntor en la red, consultar nuestro catálogo que propone diferentes modelos.

- Utilización correcta del dispositivo de corriente diferencial residual con su control periódico; para las herramientas suministradas con un DCDR (dispositivo de corriente diferencial residual) integrado en el cable o en el enchufe de corriente, en caso de que haya un cable o un enchufe estropeado, la reparación debe ser efectuada por el fabricante o uno de sus agentes o por un taller de reparación cualificado con objeto de evitar todo riesgo debido a una reparación mal efectuada.
- Alimentación del motor: cable eléctrico reforzado de tipo HO7 RNF de sección 5 x 2,5 mm² hasta 100 metros para 400V.
- Cerciorarse del buen voltaje de la red, según a la placa de identificación de la máquina
- Motor trifásico: cerciorarse que el sentido de rotación del eje de broca corresponde al sentido indicado por la flecha en el cárter de disco. Si el motor no gira en el sentido deseado, invertir dos fases girando los terminales del enchufe de corriente previstos a este efecto.
- Poner a tierra obligatoriamente la máquina.

Desecho



En caso de deterioro y de rotura de la máquina, hay que eliminarla conforme a las prescripciones de la legislación vigente.

Materiales principales:

- Motor: Aluminio (AL) - Acero (AC) - Cobre (CU) - Poliamida (PA)
- Máquina: Chapa de acero (AC) - Fundición (FT) - Aluminio (AL)

Montaje de la regla [FIG. 1]

- Colocar la regla en el suelo.
- Poner en posición el conjunto del motor sobre ella.
- Presentar e introducir los tornillos (1) y arandelas planas (2), luego las arandelas dentadas (3) y las tuercas (4).
- Fijar los tornillos (1) con la ayuda de la llave suministrada.

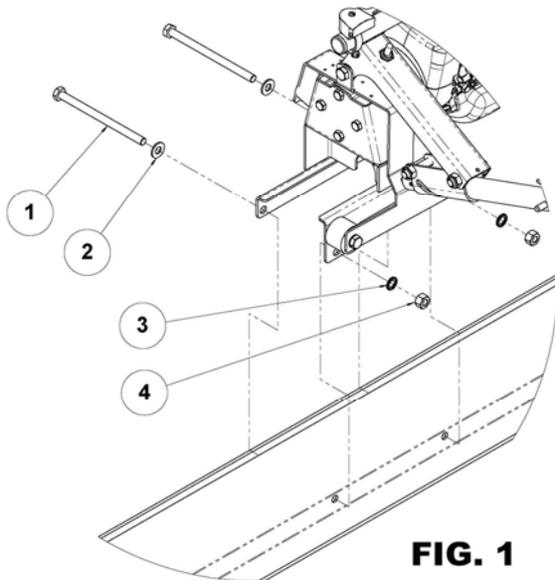


FIG. 1

Utilización [FIG. 2]

- Después de la puesta en obra según los sistemas tradicionales y del vertido del hormigón, colocar la regla al principio del tramo.
- Colocar el manillar a la regla.
- Antes de la puesta en marcha, pulverizar la regla con gasoil o con desencofrante para evitar la adherencia del hormigón.
- Poner el motor en marcha (ver el manual de instrucciones).
- Regular la vibración en función de la hidrometría del hormigón.
- Coloque la viga sobre el hombro y actúe en ella en rotación para inclinar la regla hacia adelante o hacia atrás.
- Tirar lentamente hacia atrás.
- Si fuese necesario, realizar una segunda pasada.
- Para la realización de un segundo tramo colocarla regla de manera que superponga el primer tramo en unos 15 cm.

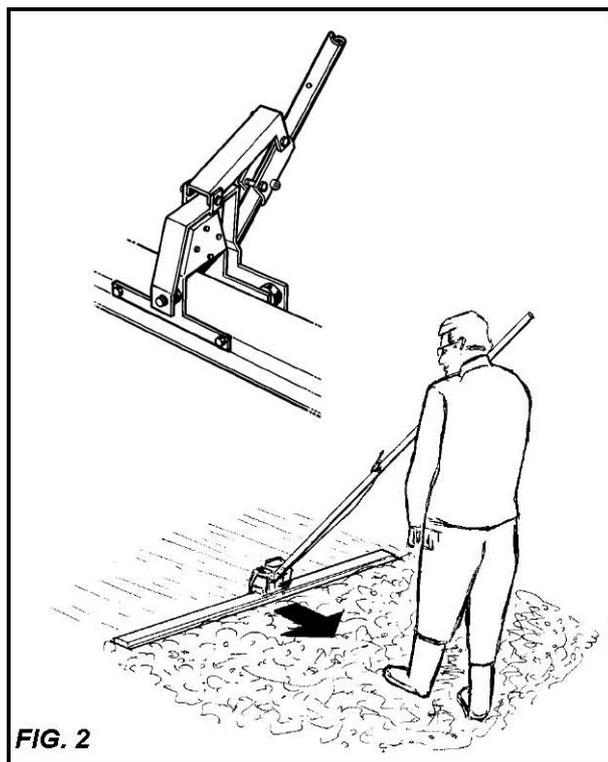


FIG. 2

Motor

PUESTA EN-MARCHA

Para motores de 4 tiempos, llene el depósito únicamente con gasolina.

No fume durante la operación

Cebear el carburador, mando de gas cerrado, hasta que el carburante salga por el sobrante.



ATENCIÓN :

Cuando se apriete a medias sobre la bomba de cebado, el carburante cae directamente en el motor y el arranque se vuelve difícil. La bomba de cebado debe utilizarse siempre apretando a fondo.

- Colocar el interruptor en puesta en marcha.
- Poner la palanca de gas semiabierta.
- Cerrar el estérter.
- Tirar de la cuerda de arranque.



No tirar sobre la cuerda de arranque cuando esta se encuentre al final de la carrera.

- Después de la primera explosión abrir del estérter.
- Tirar de nuevo de la cuerda de arranque.
- Regular el régimen del motor con la palanca de gas.

PUESTA EN SERVICIO-MANTENIMIENTO



PARADA

- Colocar el motor al ralentí.
- Poner el interruptor en la posición de parada.



¡ATENCIÓN! USO DEL MOTOR HONDA:

- A uso extremo: 3 a 5 °C y 80 a 100% de humedad.
- de surgir cualquier problema de congelación del carburador, pare el motor durante unos 5 min y vuelva a arrancarlo.



Durante trabajos en lugares cerrados o reducidos, asegurarse una ventilación adecuada, los humos del escape contienen monóxido de carbono (una exposición a este gas puede provocar la pérdida del conocimiento y ser mortal).

Mantenimiento

- Limpiar la regla después de cada utilización.
- Engrasar la articulación del manillar por lo menos una vez al mes.
- Si se utiliza una máquina de agua a presión evitar **IMPERATIVAMENTE** las proyecciones de agua sobre el motor.

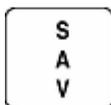
IMPORTANTE: Después del desgaste de la parte delantera de la regla ésta puede invertirse.



El fabricante declina toda responsabilidad en caso de uso inadecuado o de modificación de este material.

- Honda recomienda desmontar y limpiar el filtro de aire después de cada uso.

Reparaciones



Estamos a su entera disposición para garantizarles cualquier reparación en los plazos más cortos posibles y al mejor precio

Piezas de recambio

Para un suministro rápido de piezas de repuesto y con el fin de evitar toda pérdida de tiempo, es necesario de indicar en cada pedido los datos que figuran en la placa de la maquina así como la referencia de la pieza a reemplazar

543 000 000 (0)
Código Cantidad

Garantía

1. DURACIÓN

La garantía tiene efecto desde la fecha de compra del utilizador, (fecha de factura del distribuidor), y tiene una duración de 12 meses.

2. COBERTURA

La garantía se limita al recambio gratuito de las piezas que tuvieran defecto de material reconocido por HUSQVARNA (con excepción de piezas de desgaste y consumibles), si la reparación es efectuada en el taller de HUSQVARNA o en un autorizado por HUSQVARNA.

El fabricante no cubre los daños directos o indirectos, materiales o inmateriales, causados a personas o cosas debido a averías de la maquina ni a paros prolongados de la maquina.

3. CONDICIONES DE GARANTÍA

Para tener derecho a la garantía, es indispensable enviar a HUSQVARNA, antes del octavo día después de la compra, el certificado de garantía adjunto debidamente cumplimentado.

En caso que surgiera algún problema con la maquina, durante el periodo de garantía, nuestro servicio post venta les indicaran el mejor sistema que permita resolver su problema y le aconsejaran si lo necesitaran, el centro de servicio autorizado mas próximo.

Igualmente puede enviarnos su maquina, portes pagados por el expedidor, a nuestro servicio post-venta adjuntando su factura de compra, así como un informe describiendo el problema observado, y solicitando su reparación en garantía. Se le efectuara un primer diagnostico técnico a la recepción de la maquina, y las conclusiones les serán remitidas vía fax o carta.

4. EXCLUSIONES

La garantía no se aplica a las piezas de desgaste o las consideradas como:

- Una utilización anormal, error de transporte, manipulación, o mantenimiento.
- Utilización de lubricantes o combustibles de calidad no adecuada o no recomendada por HUSQVARNA.
- Utilización de piezas o accesorios que no sean originales.
- Reparaciones efectuadas por personal no autorizado.
- Utilización de un útil diamantado defectuoso o inadecuado. (Recomendamos la utilización de herramientas HUSQVARNA).

Las mercancías viajan por cuenta y riesgo del comprador, siendo el comprador el que deberá ejercer toda demanda frente al transportista en las formas y plazos legales.



www.husqvarnacp.com

115 03 64-20

2007-09-20